EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1975 No. 12

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 8 oktober 1975, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1a. Verkiezing van een gedeputeerde ten gevolge van de ontslagneming van de heer F.D.Figaroa als lid van de Eilandsraad terwijl hij zijn verkiezing tot gedeputeerde van 1 juli 1975 nog steeds in beraad had.

b. Verkiezing van een gedeputeerde ter voorziening in de vacature ontstaan door de beëindiging van het raadslidmaatschap van de gedeputeerde M.D.Gomez. (Artikel 48, lid 1, E.R.N.A.)

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H.Angela, mej. G.Bareño, P.Bislip, C.B. Bookhoudt, F.H.Croes, G.F.Croes, J.Croes, M.Croes, R. H. Richardson, mej. F.A.Frank, J.R.Frank, R.V.Henriquez, P.P.Kelly, R.H. Laclé, D.I.Lee, J.D.v/d Linde, C.E.Oder, C.Pieters, S.A.Spanner, G.P.Trinidad, D.Tromp, alsmede gedeputeerden M.D.Gomez en N.O. Oduber.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion publico di e Parlamento di Aruba y mi ta yama Bosonan tur un cordial bonbiní, muy en especial e miembro nobo di Raad señor Ralph Richardson cu awo ta haci su entrada pa prome biaha den e sala di reunion aki. Mi ta deseá hopi forsa y sabiduría den e tarea pisá aki, cual o ta bay carga aribe su schouder. Hopi exito.

AGENDAPUNT 1

a. Verkiezing van een gedeputeerde ten gevolge van de ontslagneming van de heer F.D.Figaroa als lid van de Eilandsraad terwijl hij zijn verkiezing tot gedeputeerde van 1 juli 1975 nog steeds in beraad had.

b. Verkiezing van een gedeputeerde ter voorziening in de vacature ontstaan door de beëindiging van het raadslidmaatschap van de gedeputeerde M.D.Gomez. (Artikel 48, lid 1, E.R.N.A.)

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a informa cu si e reunion aki ta worde transmití y ademas tambe mi kier a informa pasobra nos no sá otro, cu si e reunion di awe mainta ta ser transmití.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punto di orden tambe en conexion cu esaki. A pesar cu e reunion aki no tin puntonan hopi importante cu ta requeri informacionesnan pa e pueblo, mi kier tambe haci e remarca pa den futuro nos percura pa tur e reunionnan, aunke cu tin puntonan menos importante worde transmití di acuerdo cu e politica di e Gobierno aki. Tanto cu nos a papia den pasado, nos a demostra den e ultimo lunanan cu reunionnan ta worde transmití y cu den tal caso mi ta haci un fuerte apelacion na nos Gobierno pa transmití tur reunion pasobra di tal manera nos pueblo ta carese di informaciones y ta nos deseo pa nan no mester sufri di tal. Danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, ta manera cu mi a bisa cu nos no sá mihó pasobra a ser priminti caba pa parti di e Gobierno aki diferente biaha den pasado cu di awor padilanti tur reunion lo worde transmití p'esey nos a kere awe mainta cu e reunion ta worde transmití y awor nos ta ripara den e reunion aki atrobe cu e no ta worde transmití.
Pa nos no tin reunion di Eilandsraad importante of menos importante, pa nos tur reunion di Eilandsraad ta importante y esaki tambe ta importante. Nos kier a pidi Señor Presidente, pa schors e reunion pa e reunion worde transmití.

DE HEER J.E.ODOR: Despues di a tende alocucion di señor Guillermo Trinidad, representando PPA, ta stranjami mashá cu aworaki e ta exigi pa e reunion aki worde transmití, mientras cu pa 20 anja largo nan a nenga pa reunionnan worde transmití. Di parti di MEP nos no tin ningun objeciónnpa tur e reunionnan worde transmití. P'esey mi tabata kier pa Señor Presidente informa señor Guillermo Trinidad cu pa parti di MEP nos ta completamente di acuerdo pa tur reunionnan worde transmití a pesar cu a dura 20 anja promer cu nos por a yega na esaki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera cu mi a bisa caba y nos colegá señor Gay Odor a trece padilanti cu ta nos intencion y deseo pa tur reunion worde transmití. Considerando cu ta simplemente den voorziening di vacatures ta worde reuní ariba djé awe tardi, den cual nos no ta spera ningun deliberacion sino simplemente un formalidad, nos lo no bay di acuerdo awe pa e reunion aki worde geschors pa e worde transmití ainda cono cu nos lo tarda e reunion aki innecesariamente. Pero sí mi ta di acuerdo cu den futuro pa tur reunion worde transmití. Pues awe nos lo no por bay di acuerdo cu e proposicion aki pa schors e reunion aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta lamenta di tende cu e fraccion di MEP lo no por bay di acuerdo cu e proposicion, loke nos ta pidi ta locual cu e fraccion di MEP semper a pidi y no den e ultimo 20 anja manera señor Odor a bisa, pero ultimo anjanan diferente biaha nan a pidi y a ser tratá y por último, cra cu nos a logra cu nan por ser transmití, a worde priminti cu di awor en adelante tur lo ser transmití y awor nos ta mira cu ta bini e distincion entre reunion importante y reunion menos importante, reunion pa formalidad y di no-formalidad; pa nos tur reunion di Eilandsraad ta importante y tur reunion mester por sali di akiden y yega na pueblo una vez cu e posibilidad a ser creá y nos ta mantene nos voorstel pa e reunion aki ser transmití y por schors e reunion pa haci esey posible. Nos kier pa e informacion yega na e pueblo y nos kier pa e partido cumpli cu loke el a priminti manera nan a priminte cu tur e reunionnan lo worde transmití y tambe nos kier pa e worde transmití.

DE HEER P.BISLIP: Señor Presidente, en verdad señor Trinidad tin razon cu tur reunion di Eilandsraad ta di importancia. Loke cu mi kier trece padilanti ta cu tin otro reunionnan di Eilandsraad, manera Huishoudelijke Vergadering, tin biaha [illegible] mas importante cu den openbare

vergadering. Si su stelling ta na su lugar, nos lo mester transmití tur huishoudelijke vergadering tambe y esey mi no ta di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Maske cu mi a tende tur e opinionnan di tur banda, lagami duna toch un opinion y esey ta cu mi ta completamente di acuerdo cu akidennan a worde convení cu tur reunionnan den futuro lo mester worde transmití via radio. Tur banda cu a aboga p'esey mi kier duna rason.
Mi mester bisa cu e puntonan cu a worde tratá awe mainta y cu ta worde tratá aworaki, mi mester bisa cu mi no kier bisa cu nan ta di mas of menos importancia pero sí mi kier bisa cu esakinan ta puntonan cu practicamente no mester tuma nos orasnan di debate ariba nan pasobra si cada hende mester mantene nan na e punto di agenda aki, e cos aki mester caba den practicamente den un tempo masha cortico.
Mi kier trece esaki padilanti pa ilustra cu corda bon cu ora cu e reunion worde transmití, ta placa di pueblo ta worde gastá y e mínimo cu nos mester paga pa cada reunion cu worde transmití ta dos ora y señores laga nos tene cuenta cu si pa un reunion cu ta bay dura kizas mei ora, kwarto di ora, un ora y bo tin cu paga un mínimo di dos ora, e cos aki manera mi a adverti tambe den reunionesnan anterior, e gastonan aki di transmision lo bay bira catastrofaal pa e isla aki y p'esey mi ta completamente di acuerdo cu tur loke e miembronan a trece padilanti ta verdad pero tin caminda tambe cu nos mester laga nos sano juicio traha un tiki y aki mi ta kere cu e sano juicio pa e reunionnan cu practicamente Bo por bisa cu ta un formalidad legal nos mester cumpli cuné awe, cu eseynan mi por bisa cu mi tin comprension pa esunnan cu ta bisa cu un reunion asina aki no ta vale la pena pa ser transmití. Si nos tuma na cuenta so cu si nos mester a bay transmiti e reunion di awe mainta cu no a dura asina tanto, cu e cos aki lo a costa nos un Fls.300,-- y laga nos keda un tiki realístico; nos tur kier pa e reunionnan worde transmití pero laga nos transmiti reunionnan cu por duna informacion na pueblo. Pero den casonan manera e dosnan akinan, nos mester cumpli solamente cu obligacionnan legal. Den esun di awe mainta tabata di miembronan cu mester a drenta, y den esun di aworakinan ta solamente eleccion den e vacaturenan cu tin pa diputado.
Esey so mi kier trece padilanti y mi kier laga dus e opinion aki pa loke cu e ta.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, mi ta haya sí cu en verdad ta algo legal nos ta cumpli cuné cual ta verkiezing di diputadonan. Sinembargo lo mi kier a trece padilanti cu lo tabata bon pa den e oproep cu tur e miembronan ta haya pa pone aden cu pa tal y tal motibo e reunion publico di Eilandsraad no ta worde transmití y tambe e mester worde anunciá na prensa. Por ehemplo: Prensa por a keda awe na nan radio wardando noticia di e transmision y despues nan ta bin ripara cu nan a perd'e nan nieuwsgaring y cu nan no tabata na alcanse di e reunion aki.
Señor Presidente, mi ta spera cu den futuro Bestuurscollege lo por tene cuenta cu esaki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu si mi por papia na nomber aworaki di Bestuurscollege mi ta kere cu e proposicion cu señor Rudy Frank a trece padilanti, mi ta kere cu Bestuurscollege lo tuma esaki over.
Ora cu ta puntonan cu no ta worde transmití, laga nos poné mesora ariba agenda cu tur hende sá na unda nan ta pará y tur hende sá na e mesun momento cu e reunion no ta worde transmití pasobra, manera Bo tambe a trece padilanti, nos ta evita gastamento di placa cu bo por usa pa otro cosnan cu ta mucho mas util.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, kizas nos lo por democratisa e procedure aki mas door di den un commissie van overleg, unda cu e fractieleidersnan di tur e fraccionnan lo ta presente, pa nos determina cuá reunionnan di cuá índole lo no worde transmiti y cu esey mi ta encera mi mes na Señor Presidente, su remarcanan y na Señor Rudy Frank.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e voorstel di señor Betico Croes pero no pa e fractieleidernan so dicidi algo asina pero pa den un huishoudelijke vergadering Raad por dicidi pa haci esey.

DE VOORZITTER: Mi ta mira cu nos tin un consenso. Pues nos lo sigui cu nos reunion y aan de orde, ta punto 1 di agenda.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde Señor Presidente: Promer cu nos bay over na tratamento di e punta di agenda 1 of podiser ora cu nos ta traté, si Señor Presidente kier habri e tratamento. Promer cu deliberacionnan nos lo kier a tende di Señor Presidente su opinion encuanto di loke señor Figaroa a trece padilanti awe mainta.

DE VOORZITTER: Wel mi ta masha clá riba esey, awe mainta mi no kier a trece mi opinion padilanti tocante di e punto ey pasobra e no tabata aan de orde, pero awor aki como bo ta trecé categoricamente padilanti mi mester bisa cu si mi wak articulo 48 di ERNA cual ta masha explisief, mi no por ta di acuerdo cu e opinion di señor Frans Figaroa. Articulo 48 di ERNA ta bisa: "De gedeputeerde, wiens lidmaatschap van de eilandsraad eindigt, houdt tevens op gedeputeerde te zijn." Awor den administratiefrecht tin un adagio, esey ta den un algemene regel cu ta bisa: "het meerdere impliceert het mindere". Esey kier. [illegible]en cu un Raadslid y no un ciudadano, pasobra señor Figaroa no a worde eligí dia promer di juli como ciudadano, e tabata gedeputeerde Raadslid, e no tabata ciudadano, e tabata Raadslid promer anto despues e a bira gedeputeerde. E a tene esaki den beraad, awor esun cu a bira gedeputeerde raadslid ora cu e hou-e op gedeputeerde, e mester trede af y anto esun cu tinele den beraad no ta hasiele, señores esaki ta hiba nos na un absurdides cu ta incontrolable, pasobra un momento dado bo por haya bo mes sintá aki cu tur, mi ta duna un voorbeeld pa nos sigi awor, tur e miembronan ta worde eligí, nan ta raadslid,nan ta bira gedeputeerde. Un momento dado nan ta trede-af, nan no ta bira gedeputeerde, nan ta hou-e zogenaamd nan gedeputeerdeschap den beraad, despues nan tur ta trede-af anto nos ta bisa cu no tin vacature? Dit kan niet, e cos aki ta hibabo na un tereno cu no ta worde cubrí door di ley. Dus mi opinion ta cu na e momento ora cu señor Frans Figaroa su ontslag a gaat-in als Raadslid, e momento ey tin un vacature pa diputado.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi por bay mee cu Señor Presidente sinembargo mi ta kere cu Señor Presidente tambe lo reconocé cu tin un hiaat den e ley aki den e sentido cu articulo 48 no ta papia di e verkozenverklaring di un gedeputeerde sino e ta papia di e gedeputeerdeschap. Ta nifica cu al momento cu un miembro di Raad cu tabata diputado cede su asiento, retirá como miembro di Eilandsraad, e ora ey e ta hou-op gedeputeerde te zijn, ningun momento ta proveí den nos leynan stipulá cu al momento cu un miembro cede su asiento di Raad, su verkoz nverklaring ta worde vervallen verklaard, pero si mi por bay logisch door redenerend y mi por bay mee cu Señor Presidente su argumentacion, pero esey no ta kita cu nos ta keda pará riba e punto di bista aki cu señor Frans Figaroa por mantené su gedeputeerdeschap den consideracion, apesar cu e a pidi retiro como miembro di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Eynan nos no ta cuadra di opinion.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, aw mainta, na promer lugar mi ta aprecia su splikacion aunque cu e meerdere cu ta overvleugeld e mindere ey pami no ta completamente claro y mi ta contento cu señor Croes a keda consecuent pasobra awe mainta e a aboga cu señor Figaroa ta mantené e posibilidad di por yega serca Señor Presidente y bisa: "ami como ciudadano Figaroa awe ta bini y mi kier leg af e verklaring, mi kier aceptá mi gedeputeerdeschap". Mi a compronde si Señor Presidente su palabra cu esey lo no ta posibel cu na e momento cu señor Figaroa ta entregá su retiro y un otro hende a worde escohé na su lugar como Raadslid, cu su gekozen-verklaring tambe ta cay locual pami atrobe mi ta bisa no ta completamente convencí pasobra si e tabata diputado lo mi a bay eens, pero e no tabata diputado, kier meen e no tin gedeputeerdeschap pa cay, ta solamente un gekozenverklaring e tin.

DE VOORZITTER: No, pero señor Trinidad mi a caba di bisa cu e adagio cu tin, e algemene regel den administratiefrecht ta bisa cu het meerdere houdt het mindere in. Het meerdere den e geval aki ta de gedeputeerde wiens lidmaatschap van de Raad eindigt houdt tevens op gedeputeerde te zijn, dus esaki ta un cos cu ta completamente rond, un asunto cu ta completamente clá, visto. Awor p'esey mes ora cu Raadlidmaatschap terminá e mester entregá su gedeputeerdeschap tambe ta vervallen, corda esun cu tiné den beraad cu ta het mindere. Dus esun ta bay mucho mas leuw cu e otro.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki riba nos tin diferencia di opinion pamotibo mi ta aceptá cu tin e Algemene Beginsel na unda ta worde stipulá: het meerdere houdt het mindere in, pero ningun momento manera mi a bisa den promer turno ta worde papiá di gekozen verklaring di diputado, simplemente ta worde papiá di "de gedeputeerde, wiens lidmaatschap van de Eilandsraad eindigt, houdt tevens op gedeputeerde te zijn".
Ta nifica cu al momento cu señor Frans Figaroa a worde eligí door di Raad como diputado, e no tabata diputado pasobra e no a aceptá tal funcion, despues entre tanto señor Figaroa a tuma su retiro como miembro di Eilandsraad y esey no tin ningun influencia of e no tin ningun consecuencia pa cu su gekozenverklaring y al momento cu e fase ey a pasa y señor Figaroa no ta miembro di Raad, segun nos opinion, e por mantené su gekozen-verklaring den consideracion ademas aceptá su posicion despues y fuera di esey Señor Presidente mi ta kere cu ta Eilandsraad a eligí señor Figaroa como tal y ta Eilandsraad por duna su interpretacion tocante e articulo aki.

DE VOORZITTER: Aki nan mi no ta completamente di acuerdo cu señor Croes pasobra si mi mester sigi e argumentacion di señor Croes, e ta hiba nos na e ilogica, e absurdides cu mi a caba di mencioná padilanti, pasobra un momento dado nos por haya nos sintá aki nan, Raad ta eligi un Bestuurscollege, awor mi ta coy tur ta Raadsleden, nan ta worde gekozen anto tur ta bisa cu nan ta tené den beraad, ningun di nan ta aceptá, nan ta tené den beraad anto despues cu nan tené den beraad 2 anja, pasobra nan por tené den beraad cuanto tempo cu nan kier, nan ta tené den beraad anto despues di esey nan ta trede-af. Anto ora nan trede-af nos ta bisa nan a trede-af como Raadslid, pero nan tin ainda e gekozenverklaring di nan den beraad como gedeputeerde.
Esaki mi ta kere cu ta zuiver pa nos cu tur hende, mi ta haya esaki masha clá, lagami bisa asina aki Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, logisch door redenerend manera mi a bisa Señor Presidente, mi por pensa mee cu Señor Presidente, pero Señor Presidente ta tuma e extreme, pero den e caso aki nos tin un colegio, un colegio di cual e minimum vereiste ta cu 3 mester ta miembro di Raad locual ta existi y cu segun nos concepto awor considerando e situacion, nos ta di opinion cu señor Frans Figaroa bao di e circumstancianan aki no nada teoretisá por mantené su gekozenverklaring den consideracion. Ademas manera mi a bisa ta Raad a kies señor Figaroa y ta Raad por duna su interpretacion como tal.

DE VOORZITTER: Si, pero señor Croes mi ta bisa cu aki nan bo ta lubida e base riba cual señor Figaroa a worde eligí. Señor Figaroa no a worde eligí como Raadslid, awe mainta e tabata papiando di ciudadano, no ta e ciudadano, ta e Raadslid señor Figaroa a worde gekozen tot gedeputeerde. Y ta e Raadslid señor Figaroa tabata tin su gedeputeerdeschap den consideracion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier sa cu ni di nos parti, ni di parti di Bestuurscollege ningun miembro a bisa aki den cu ta Raadslid Figaroa a worde gekozen pasobra tin e posibilidad den ERNA cu por eligí personanan fuera di Eilandsraad p.e. señor Nel Oduber a worde eligí como ciudadano. Ta nifica cu al momento cu señor Figaroa a worde gekozen Raad por a eligí e ciudadano señor Figaroa, pero cu casualmente al mismo tiempo tabata den e posicion di ta miembro di Eilansraad tambe.

DE VOORZITTER: Correcto. Y esey ta hasi nos den e caso cu nos ta awor aki y ta esey exactamente ta e problematiek. Correcto e Raadslid a worde gekozen y no e ciudadano. Señor Nel Oduber si tabata e ciudadano cu a worde gekozen tot gedeputeerde.

DE HEER M.CROES: Señor Presidente, ta di lamentá cu tin poco inclaridad den e asunto di cu Eilandsraadlid alavez diputado y ta tuma retiro y tambe algun inclaridad den e periodo durante cual un miembro di Raad por tene su nombramiento como diputado bao di consideracion. Den e caso specifico cu ta nos dilanti sinembargo Señor Presidente mi mester diferenciá di opinion cu bo interpretacion. Bo interpretacion no ta haya ningun sosten den e palabranan di Eilandenregeling. Siguramente bo por busca sosten pé den aplicacion di un regla di administratiefrecht y ora cu bo ta bisa cu het meerdere houdt ook het mindere in, esey den caso aki si bo apliqué, ta aplicá ten aanzien di e gedeputeerdeschap, het gedeputeerde zijn, loke señor Figaroa nunca tabata ta, hasta tabata ocupá un posicion cu ta incompartible cu e funcion di diputado, pero e kier meen cu nunca e no tabata, het meerdere houdt ook het mindere in, ta solamente por aplicá ten aanzien di e gedeputeerdeschap manera mi a bisa e no tabata aplicable.

DE VOORZITTER: Si, pero señor Max Croes mi no kier bolbe cay den repeticion mas, pero solamente loke mi kier bisa ta y mi ta bolbe ripiti cu ora cu nos bisa, mi a caba di bolbe splika señor Betico Croes a bay completamente di acuerdo cumi cu e cos aki si mi mester sigi e argumentacion aki e por hiba nos na absurdides. Awor manera señor Betico Croes a bisa cu den e ley tin algun caminda cu por tin algun hiaten den e cos aki nan. Tur esakinan, esey nan mi por aceptá pasobra si bo mira den otro caminda den Gemeentewet dia cual gran parti di e ley aki ta completamente di acuerdo cu Gemeentewet. Si bo mira gemeentewet p.e. ta poní un termijn denter di cual bo mester aceptá ora bo ta gekozen, pero den nos situacion aki nan no tin e termijnennan aki y p'esey mi a bisa cu e cos aki por hib nos na un absurdides cu bo ta hayabo cu un Bestuurscolle e cu manera mi a bisa, e voorbeeld cu mi a duna, tur

ta Raadslid, tur ta tene e asunto den beraad, tur ta tuma nan ontslag y despues nan ta bin bisa cu no tin vacatures pasobra tur tin di nan den beraad y nan ta tené den beraad 4 anja, kiermeen bo no tin gobernacion di Aruba, esey ta e conclusior, Mi a kere cu laga nos no sigi mas den e punta aki nan.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, e ta mucho impor ante. Señor Presidente, mi no ta kere cu mi por bay di acuerdo cu bo pasobra si mayan cu Dios kier señor Figaroa bini serca bo y pidibo pa bo huramentele como diputado bo no por nengé pasobra bo ta bay contra principio di un Raad cu a nombra señor Figaroa como diputado, ma si bo nengé ta pasobra bo ta mantené bo argumentacion, pero si bo mantenele bo ta bay contra di principio di e Raad aki cu a nombra señor Figaroa como diputado y ta p'esey mi ta kere cu mester paga bon atencion promer cu nos continuá cu e agendapunt aki y duna e oportunidad pa trece un aclaracion di cual nos tur por bay di acuerdo cuné y no bo só, pasobra e responsabilidad di nombra diputado no ta dibo, pero di Raad y ta p'esey mi ta kere cu no ta prudente pa bo bisa pa nos stop e deliberacionnan awor aki, pero lo contrario pa nos bini na un solucion pa di e manera ey si señor Figaroa por presentá serca bo anto e ora ey lo bo por sa kiko ta desicion di Raad.

DE VOORZITTER: Mi ta bisabo flat señor Pieters si señor Figaroa mester bin serca mi pa e worde huramentá, mi no ta huramentá pasobra es lo ta contra ley.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, a reconocé pues cu tin hiaaten den nos leynan?

DE VOORZITTER: Correcto.

DE HEER G.F.CROES: Y den esaki nos ta completamente di acuerdo cu otro, pero un hiaat den ley no mester hustificá un interpretacion cu segun e conseho aki ta e roneo. Si acaso cu door di un hiaat loke e gemeentenan si tin na Hulanda no ta poní un terminó pa un diputado aceptá su gedeputeerdeschap. Nos no mester bay busca un clausulá cu no ta existi pa trata di un diputado sea aceptá of no aceptá, sea cu e ta aceptá of e ta worde vervallen verklaard. Den e caso aki pues nos no ta considerá e asunto di termijn relevante pamotibo cu cualkier diputado señor Frans Figaroa si e a keda miembro di Raad por a tené 4 anja den beraad. Awor e casualidad ta pasobra cu no ta existí, aki no tin un terminó, nos ta usa un otro escape na unda cu si pero si acaso cu e tuma su retiro for di Raad anto e ora su gekozenverklaring como gedeputeerde ta worde vervallen verklaard, pero esey una vez mas no ta proveí den ley. Considerando Señor Presidente, cu nos ta weita cu Raad unanimamente ta diferencia di opinion cu Señor Presidente su interpretacion, di nos parti nos kier a hasi e proposicion di hou-e aan punto 1a di agenda pa un mas profundo estudio y nos bay over na tratamento di punto 1b di agenda.

DE HEER J.R.FRANK: Mi ta mira un solucion awe tardi, mi ta kere cu como cu tin un concensus den e Raad aki, señor Frans Figaroa ainda ta diputado, mi ta kere cu den e punto aki si nos tur vota pele e ta keda diputado.

DE VOORZITTER: Señor Croes a bini cu un proposicion di orde, e proposicion ta worde ondersteund? Y e proposicion di orde di señor Croes ta pa laga e punt 1a, lagé keda un banda y hasi un estudio profundo riba dje pa mira si señor Frans Figaroa ta keda.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, por ta cu nos por bay di acuerdo cu e proposicion di señor Croes, loke mi ta ke. e ta biniendo den un direccion di un aclaracion, pero mi kier proponé como cu e cos aki ta mustra e importancia, pa nos manda henter e agendapunt aki Huishoudelijke Vergadering hunto cu e agenda cu nos tin caba pendiente encuanto di nos Reglement van Orde, cu nos tin pendiente ayanan. Nos tin pendiente e drechamento di e libretasnan aki, por ta cu nos tin cu incorpor. e puntonan aki hunto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por bay di acuerdo cu e proposicion aki cu e restriccion cu pa Huishoudelijke Vergadering haya un Juridische advies di antem no pa nos por tin stof pa papia riba djé. Ya nos tin stof pa papia riba dje, pero nos ta deseá un gedegen Juridische advies riba e materia aki pa ora cu nos trata e asunto aki den Huishoudelijke Vergadering, nos por yega na un consensus.

DE HEER P.BI IP: Señor Ci Pieters a trece padilanti pa nos traté den Huishoudelijke Ver adering pero mi no ta kere ta posibel pa motibo cu e ta cay bao di competencia di Land, ta un Landsverordening e ta. Enberdad e tin rason hopi punto na Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki tin diferencia di opinion entre nos colega señor Bislip y mi persona como lider di fraccion den e sentido cu berdaderamente esaki ta trata di un Landsverordening y landsverordening ta un asunto cu no ta toca Eiland. Di otro banda aki ta tratando di un interpretacion den cual e Landsverordening no ta proveí. Señor Presidente, ta interpretando e Landsverordening aki pero en tantas palabras no ta proveí den e interpretacion di Señor Presidente y como cu ta Eilandsraad ta e bevoegde instantie pa eligí un diputado, nos ta desea di traté sea den un Huishoudelijke Vergadering of den otro forma, pero despues cu nos haya un gedegen advies di parti di Bestuurscollege y Señor Presidente kizas por a pidi e background-informations di parti di Land pa voeg e bij den e advies cu nos lo haya al momento cu nos ta bay trata e interpretacion di e punto aki.

DE VOORZITTER: Tur hende ta di acuerdo pa nos manda punt 1.a pa Huishoudelijke Vergadering?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Asina sí, Señor Presidente, punt 1.a como cu no tin clarificacion riba djele, Señor Presidente tin un interpretacion y Raad no ta di acuerdo cuné y mi ta kere ta dificil pa Raad toch bay vota pa un vacature cu segun Señor Presidente ta existi y segun Raad nó. Mi ta kere cu nos ta di acuerdo pa punt 1.a. bay Huishoudelijke Vergadering pa nos traté y haya clarificacion.

DE VOORZITTER: Wel nos a yega na un consensus riba punt 1.a. Nos ta sigi awor pa punt 1.b.

b. Verkiezing van een gedeputeerde ter voorziening in de vacature ontstaan door de beëindiging van het raadslidmaatschap van de gedeputeerde M.D. Gomez. (Artikel 48, lid 1, E.R.N.A.)

DE VOORZITTER: Di acuerdo cu art. 29 di Reglement van Orde, mi ta nombra un stembureau y mi kier pidi pa tuma parti den e stembureau aki Señor Betico Croes, señor Trinidad y señor Frank y mi kier suplica señor Betico Croes pa e acepta e presiden ia di stembureau aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, no tin algemene beschouwingen ariba punt 1.b.? Te aworaki nos a trata diferente punten van orde pero ami por ehemplo a [illegible] in pa hiba palabra ariba e sprekerslijst.

DE VOORZITTER: Mi a ripara cu tur e puntennan van orde tabata tin asina hopi consensus, cu despues di tanto papiamento cu mi a kere cu e punt b, akinan tambe ta bay cay bao di un consensus pasobra mi no a kere cu por tabata tin algun hende cu por tin otro puntanan.
Pues e verkiezing ta aan de orde y e stembureau ta benoemd.
Señores, ningun hende no a firma sprekerslijst pa l.b. pues no tin sprekers pa l.b. pues e comision ta nombrá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e stembureau a organisa un votacion, y den tal votacion a sali señor Gomez como diputado cu 13 votos, señor Ralph Richardson a obtene 7 votos y señor Pedro Bislip un voto.

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu señor Gomez a keda eligí como diputado di territorio insular di Aruba, diputado niet raadslid zijnde. Mi kier a gradici e comision pa e trabaonan cu nan a haci, mi kier felicita señor Gome tambe cu su benoeming y como cu señor Gomez ta den e Sala aki, mi kier a hacé e pregunta categórico: Señor Gomez bo ta acepta bo eleccion como diputado niet raadslid zijnde?

DE HEER M.D.GOMEZ: Sí Señor Presiden e, mi ta acepté.

DE VOORZITTER: Señor Gomez mi ta bolbe invitabo bin sinta na Bo lugar di custumber, aunke cu bo no ta diputado ainda como cu e formalidadnan ainda mester worde legalisá y ainda bo mester haci bo huramentacion. Pero awor aki pa saca un potret di henter e Bestuurscollege mi ta kere cu Bo por bay sinta eynan. Ya ... s tin nos Bestuurscollege completo atrobe.
Tur tres a lanta para pareuw pero segun mi ta señor Frank a lanta para promer. Palabra ta na señor Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, nan ta bisa: Wie het kleine eert, is het ... niet weert.
Pero mi kier a haci un remarca ariba e reunion di awe tardi como cu Señor Presidente mes por a ripara cu ta tres hende a firma e sprekerslijst y nan no a haya e chance pa hiba palabra awe tardi. Nunca tabata custumber cu un agendapunt ta worde partí den dos: A y B. Den pasado semper nan tabata agendapunt 1 en 2. Na e momento cu ami a firma e sprekerslijst esey tabata encera pa tur dos e puntonan aki p'esey pa evita cierto problemanan asina, mi ta suplica na bo persona pa otro biaha en..ez di pone punt a en punt b, pone punt 1 y punt 2 di agenda.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Frank, mi ta kere cu e cos di e agenda aki ta masha clá, nos a delibera masha uitgebreid ariba djé, es ta punt l.a., te cu despues di masha hopi papiamento a yega na un consensus y ora cu mi a ripara cu pa punt b, cual tambe tabata tin su sprekerslijst, ningun hende no a firma. Esakinan mi ta yamanan pequeñezes.
Esakinan ta un formaliteit cu si señor Frank tabata tin gana di hiba palabra ariba punta b, como raadslid e mester a lanta y bin firma akinan e sprekerslijst.

DE HEER J.R.FRANK: Esaki a bira un bruhamento Señor Presidente,..........

DE VOORZITTER: Esaki no ta ningun bruhamento señor Frank, e bruhamento a worde creá door di bo mes pasobra tabata tin dos papel pa Bo firma y bo a firma esun promer so, pasobra bo tabata tin gana di papia ariba punt a só.

DE HEER J.R.FRANK: Nó, tabata tin un agendapunt y p'esey mi a kere cu tabata tin un blaadchi só Señor Presidente.

P'esey ora cu mi a pidi punta di orde mi no a bay mas profundo den e verkiezing di gedeputeerde. Mi ta spera toch otro biaha pa tene cuenta cu esaki.

DE VOORZITTER: Eynan bo mes ta contradeci bo mes pasobra si bo tabata considera punt 1 aki como un agendapunt completo lo bo por a papia cuanto cu bo tabata kier ariba e punta aki.
Cierto momento ora cu mi a ripara cu nos tabata tin un consensus ariba e punta aki mi a pasa pa e siguiente punta.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi no kier bay mas ariba e punto pasobra señor Frank a trecé padilanti caba encuanto agendapunt a y b.
Per Señor Presidente, for di e ultimo reunionnan den e sala di Eilandsraad bieuw y awe nos ta den e sala nobo, nos a nota un cos Señor Presidente. Mi no kier bisa cu ta moedwillig pero nos ta haya e impresion cu e manera cu Bo ta guia e reunion, nos ta sinti nos beknot den nos derechonan. Manera mi a bisa Señor Pr[illegible]sidente, mi no ta kere cu Bo ta haci[illegible] pa malo, mi ta kere cu e guia di e reunion ta den Bo man, Bo tin cu percura pa tur cos bay na orden pero nunca mester ta asina cu un raadslid no por hiba palabra manera cu [illegible] kier, e no por papia mes largo cu e kier, e ta worde bisá cu ta pequeñezes, ta worde bisá cu no ta aan de orde.
Señor Presidente, mi ta ker[illegible] cu e derecho ey cu nos tin pa papia akinan, nos tin cu usele y nos no ta limita na ningun ora, mi ta kere cu cada miembro mester haya e oportunidad pa trece loke cu e kier padilanti.
Atrobe mi kier bisa cu mi no ta kere cu ta pa malo bo ta hacié pero nos impresion ta cu Bo guía ta p[illegible]ne cu nos ta sinti nos beknot den nos derechonan.

DE VOORZITTER: Wel señor Trinidad bo no tin nodo di sintibo ningun tiki beknot den bo derechonan pasobra mi ta abierto pa tur hende. Al contrario te hasta tin momentonan cu mi kier pa e cos aki bay mas democrático cu ta posibel, te hasta ora cu mi ta mira cu na un momento dado ta bin cierto proposicionnan cu [illegible]or beknotte boso derecho di minoría, mi ta pará cu Boso y mi no ta acepta esaki. Pasobra mi ta kere cu den un sistema democrático tur hende mester haya e libertad di palabra. Loko sí mi ta bisa cu cada hende, mi no ta sintá aki si un hende no sá su reglement van Orde bon, anto ami ta bay haci akinan manera cu ami no sá. Kier meen cu ami kier tenemi mas tanto cu ta posible na Reglement v[illegible]n Orde, mi kier tenemi mas tanto cu ta posible na e reglanan cu nos mes a stipula pa buena marcha di e reunion. Mi no kier pa un miembro des[illegible]ia for di e punta cu nos ta trata. Ta tur e cosnan aki y si mi haci un cos cu Bo ta kere cu bo derechonan ta worde beknot, no ta asina pasobra esey ta solamente pa buena marcha di e reunion aki. Mi no tin ningun sentimento pa beknotte ningun persona den e Raad aki, [illegible]i tur hende por hiba palabra [illegible] e manera cu nan ta desea, e ta completamente nan libertad, basta nan tene nan mes na e reglanan cu ta orden di e reunion den e Parlamento di Aruba.
Y mi ta kere cu cada miembro mester ta con[illegible]iente, si e kie[illegible] yama su mes un parlamentario, e mester mantene su mes mas estrictamente posible na e regl[illegible]n aki. Y aki no tin nada di cu un hende mester sinti [illegible] mes beknot, nunca mi no a bisa un hende cu mi no kier pa bo papia mas.
E por papia cuanto cu e kier basta e atene su mes na e reglanan pa guia e reunion.
Pequeñez mi ta yama cu ora cu remarca ta worde hací cu si un cos mester ta de telegram of het telegram. Esey mi ta yama pequeñez. Mi kier pa akidennan cosnan worde tratá serio y no cosnan cu eig[illegible]lijk no ta vale la pena.
Mi kier pa nos mantene e nivel di nos Parlamento mas halto cu ta posible y esaki ta algo cu nos tur mester percurá pé.

Esaki ta mi suplica na Bosonan tur.
Palabra ta awor na señor Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den nomber di fraccion di MEP mi ta desea di haci uso di e oportunidad aki pa yama señor Richardson un bonbiní den e sala di Eilandsraad aki, y den nos Parlamento. Cu señor Richardson nos a haya un fortificacion den nos cuerpo pa encamina e lucha di nos pueblo ariba tereno constitucional. Conociendo señor Richardson su capacidad y su opleiding (jurista y técnico ala vez), sigur sigur e lo contribui na alsa e nivel di nos deliberacionnan aki den eilandsraad.
Ta p'esey Señor Presidente, mi ta kere cu no solamente den nomber di MEP sino tambe den nomber di pueblo di Aruba un cordial bonbiní na señor Richardson.

DE VOORZITTER: Asina nos a yega na final di e reunion y mi ta [illegible] e reunion aki.

De vergadering wordt om 14.55 p.m gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van. . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,